Porównanie tłumaczeń Rodzaju 50:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I oglądał Józef synów\* trzeciego pokolenia Efraima. Również synowie Makira, syna Manassesa, urodzili się na kolanach Józefa.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) synów, ּבְנֵי : wg PS G Tg Tg PsJ : synowie, ּבָנִים , tj. Oglądał synów Efraima, prawnuków. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) urodzili się na kolanach Józefa, idiom (?): (1) zostali przez niego przyjęci za synów (?); (2) i był blisko związany z rodziną Makira; (3) udzielił im szczególnych praw co do dziedziczenia. Wg PS: za dni Józefa, בימי . [↑](#footnote-ref-3)